



СОГЛАШЕНИЕ
о дружественных связях и сотрудничестве
между Администрацией Приморского края Российской Федерации
и префектуральным управлением Акита Японии

Администрация Приморского края Российской Федерации и префектуральное управление Акита Японии, далее именуемые Сторонами,

стремясь расширить и углубить существующие взаимоотношения, активизировать экономические и дружественные связи,

основываясь на положительном опыте широкого спектра имеющихся дружественных и взаимовыгодных отношений Приморского края с префектурами Японии;

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны осуществляют сотрудничество в соответствии с законодательством Российской Федерации и Японии.

Статья 2

Стороны устанавливают отношения дружбы и сотрудничества между Приморским краем Российской Федерации и префектурой Акита Японии.

Статья 3

Стороны выражают стремление к расширению сотрудничества в области экономики, торговли, сельского и лесного хозяйства, науки и образования, культуры, спорта, туризма, молодежного обмена.

Статья 4

Стороны ставят одной из главных целей развитие логистической сети, связывающей транспортные морские и железнодорожные инфраструктуры регионов, и прилагают совместные усилия к решению проблем в области логистики в целях наращивания товарооборота между регионами.

Статья 5

Стороны придают особое значение развитию связей между хозяйствующими субъектами, зарегистрированными на территории Приморского края Российской Федерации и префектуры Акита Японии, как основному принципу взаимного развития. Стороны оказывают необходимую поддержку созданию и расширению связей между хозяйствующими субъектами.

Статья 6

Стороны регулярно проводят обмен делегациями с целью обсуждения вопросов развития и углубления двусторонних дружественных отношений и взаимовыгодного сотрудничества. Вопросы организации и порядок работы каждой делегации Стороны решают путем совместных предварительных обсуждений.

Статья 7

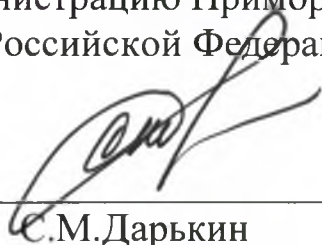
Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение остается в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна Сторона уведомит в письменной форме другую Сторону о своем желании прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на осуществление проектов, выполняемых в соответствии с настоящим Соглашением, реализация которых будет продолжена на согласованных условиях.

Совершено в г.Владивостоке "19" марта 2010 года, в двух экземплярах, каждый на русском и японском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Администрацию Приморского
края Российской Федерации



С.М.Дарькин

За префектуральное управление
Акита Японии



Сатакэ Норихиса

日本国秋田県とロシア連邦沿海地方との友好関係及び協力に関する
協定書

日本国秋田県とロシア連邦沿海地方（以下「両地方政府」という。）は、秋田県と沿海地方（以下「両地域」という。）における友好及び互恵協力関係の幅広い分野でのこれまでの実績に基づき、現在の相互関係を拡大・深化し、経済友好関係を促進することを目的として、次のとおり合意した。

第1条 両地方政府は、両国の法令に従い、協力を行うものとする。

第2条 両地方政府は、両地域の友好・協力関係を、この協定により定めるものとする。

第3条 両地方政府は、経済、貿易、農業、林業、学術、教育、文化、スポーツ、観光、青少年交流分野において、協力関係の拡大を目指す。

第4条 両地方政府は、両地域の海上・鉄道輸送網の発展を主目的と定め、両地域の物流を整備する目的で、ロジスティクス分野の課題解決に向け、共に努力するものとする。

第5条 両地方政府は、両地域の企業が相互に発展することを基本原則とする。このため、両地方政府は、企業間の関係構築と発展に対して必要な支援を行うものとする。

第6条 両地方政府は、両地域の友好と互恵協力の発展と深化について検討する目的で、定期的に訪問団の相互派遣を実施する。各訪問団の体制及び作業手順については、両地方政府が共同で事前に検討し決定する。

第7条 本協定は、施行されるために必要な内部手続が両地方政府によって実施されたことを書面で通知した日付けをもって施行日とする。

2 本協定は、両地方政府のうちどちらか一方が、協定を廃止したい旨の意志を書面で通知した日から6ヵ月を経過する日まで有効とする。

3 本協定の廃止は、本協定に基づき、実現が合意されたプロジェクトについては、影響を与えないものとする。

本協定は2010年03月19日付で日本語とロシア語で2部ずつ作成され、それぞれが同等の効力を有するものとする。

日本国秋田県知事
佐竹敬久

佐竹敬久

ロシア連邦沿海地方知事
S.M.ダリギン

S.M.ダリギン